

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

วันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๔  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาสเปน)  
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

### เนื้อหาข่าวของประเทศสเปน (หมวดความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ)

#### สเปนเสนอความช่วยเหลือชาวซีเรียที่หนีการปราบปรามของอัล อัสซาด

นางตริเน็ต คิเมเนซ รักษาการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและความร่วมมือสเปน ได้เสนอความช่วยเหลือของประเทศสเปนแก่ชาวซีเรียที่หนีการปราบปรามผ่านทางชายแดนของประเทศเพื่อนบ้าน โดยเฉพาะประเทศตุรกี ซึ่งนางคิเมเนซได้สนับสนุนความคิดของประเทศฝรั่งเศสที่ให้จัดตั้งระเบียงด้านมนุษยธรรม (humanitarian corridor) ขึ้นในประเทศตุรกีเพื่อให้ความช่วยเหลือผู้อพยพชาวซีเรีย อีกทั้งนางคิเมเนซยังยืนยันว่าประเทศสเปนพร้อมอำนวยความสะดวกในการช่วยเหลือตามคำร้องขอ

นางคิเมเนซได้ร้องขอคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติเพื่อให้รับรองมติลงโทษการปราบปรามผู้ประท้วงเพื่อประชาธิปไตยด้วยสันติของประธานาธิบดีบาซาร์ อัล อัสซาดอีกครั้ง ทั้งนี้ ท่าทีที่แข็งกร้าวของสหประชาชาติมีวัตถุประสงค์เพื่อหลีกเลี่ยงมิให้มีผู้เสียชีวิตเพิ่มขึ้นและเพื่อส่งสารถึงประเทศซีเรียว่าประชาคมโลกปรารถนาให้หยุดการสังหารหมู่อย่างแท้จริง ซึ่งประเทศรัสเซีย จีน แอฟริกาใต้ และบราซิล ต่างมีท่าทีไม่เห็นด้วยต่อการลงโทษรัฐบาลซีเรีย

นอกจากนี้ นางคิเมเนซยังได้กล่าวเพิ่มเติมว่า หากประธานาธิบดีอัล อัสซาดยังคงทำไม่รู้จักและไม่เห็นและดำเนินการปราบปรามการประท้วงอย่างสันตินี้ต่อไป ประเทศซีเรียอาจจะเข้าสู่สถานการณ์สงครามกลางเมืองได้ อีกทั้งนางคิเมเนซยังได้แสดงความวิตกกังวลต่อสถานการณ์ความรุนแรง อาทิ การกักขัง การทรมาน และการล่วงละเมิดสตรีที่กำลังเกิดขึ้นในประเทศซีเรียด้วย

ทั้งนี้ สันนิบาตอาหรับได้รับรองมติคว่ำบาตรแล้วโดยมีจุดมุ่งหมายว่าจะสามารถส่งสัญญาณแก่ประชาคมโลกเพื่อแสดงท่าทีเช่นเดียวกัน

ที่มาของข่าว <http://www.elmundo.es/elmundo/2011/11/29/espana/1322581404.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ